

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION — GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C — 27153]

**Règlement d'ordre intérieur du conseil de direction
de l'Office wallon de Développement rural**

Article 1er. Le secrétariat du conseil est assuré par un secrétaire, assisté d'un secrétaire adjoint, tous deux désignés par le conseil parmi les fonctionnaires de l'Office.

Art. 2. Le conseil se réunit une fois au moins par trimestre à une date fixée par le président, qui en établit l'ordre du jour.

Le secrétaire adresse les convocations aux membres du conseil. Sauf dans les cas d'urgence admis par le conseil, il leur communique les documents relatifs aux points inscrits à l'ordre du jour au moins cinq jours avant la date de la séance.

Art. 3. Le conseil ne peut délibérer que si la moitié au moins de ses membres sont présents.

A défaut du quorum requis, le conseil est convoqué à huitaine et délibère alors valablement quel que soit le nombre de membres présents.

Les personnes assistant à une séance du conseil et qui pourraient être candidates à une promotion quittent la salle pendant l'examen du point qui les intéresse.

Les décisions sont prises à la majorité absolue des suffrages exprimés. A cet effet, il n'est pas tenu compte des abstentions et des refus de vote qui sont réputés ne pas exprimer un suffrage.

Toute décision individuelle concernant les fonctionnaires est prise après un vote secret.

Dans les autres cas, les votes sont émis à main levée et tout membre qui s'abstient peut en faire connaître le motif, lequel est acté au procès-verbal.

Art. 4. Le conseil peut accepter la présence lors de l'examen de points de son ordre du jour de toute personne dont le témoignage, les connaissances ou les compétences sont de nature à éclairer ses travaux.

Art. 5. Le secrétaire transmet le projet de procès-verbal aux membres du conseil dans les dix jours qui suivent la séance.

En l'absence de remarques parvenues au secrétaire dans les huit jours de l'envoi du projet, le projet de procès-verbal est réputé approuvé.

En cas de remarques, l'approbation des points du procès-verbal ayant fait l'objet desdites remarques est délibérée lors de la séance suivante du conseil.

Les décisions et les procès-verbaux sont signés par le président et le secrétaire et adressés aux membres du conseil, au Ministre ayant la fonction publique régionale dans ses attributions et au Ministre ayant la rénovation rurale dans ses attributions.

Texte adopté et mis en vigueur le 6 décembre 1994.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C — 27153]

**Allgemeine Dienstordnung des Direktionsrates des « Office wallon de Développement rural »
(Wallonisches Amt für ländliche Entwicklung)**

Artikel 1. Das Sekretariat des Rates wird von einem Sekretär, mit dem Beistand eines beigeordneten Sekretärs geführt. Sie werden beide vom Rat unter den Beamten des Amtes bezeichnet.

Art. 2. Der Rat versammelt sich mindestens einmal pro Quartal an einem vom Vorsitzenden festgelegten Datum. Der Vorsitzende bestimmt die Tagesordnung.

Der Sekretär schickt den Mitgliedern des Rates die Einberufungen zu. Außer in dringenden Fällen, die durch den Rat anerkannt werden, übermittelt er ihnen die Unterlagen betreffend die in der Tagesordnung eingetragenen Punkte ihnen mindestens fünf Tage vor dem Datum der Sitzung.

Art. 3. Beschlüsse des Rates sind nur gültig, wenn mindestens die Hälfte seiner Mitglieder anwesend sind.

Mangels der erforderlichen Anzahl von Mitgliedern wird der Rat innerhalb von acht Tagen neu einberufen. Seine Beschlüsse sind dann immer gültig, was auch die Anzahl der anwesenden Mitgliedern sein mag.

Die Personen, die einer Ratversammlung beiwohnen und Bewerber um eine Beförderung sein könnten, verlassen den Raum während der Überprüfung des sie betreffenden Punktes.

Die Beschlüsse werden mit der absoluten Mehrheit der abgegebenen Stimmen getroffen. Zu diesem Zweck werden die Stimmhaltungen und -verweigerungen nicht berücksichtigt, da sie nicht als gültige Stimmabgabe betrachtet werden.

Jeder individuelle Beschluß betreffend die Beamten wird nach einer geheimen Abstimmung getroffen.

In den anderen Fällen werden die Abstimmungen durch Handzeichen vorgenommen. Jedes Mitglied, das sich enthält, darf den Grund dazu bekanntgeben, welcher im Protokoll verzeichnet wird.

Art. 4. Der Rat kann bei der Überprüfung von Punkten seiner Dienstordnung die Anwesenheit von Personen annehmen, deren Aussagen, Kenntnisse oder Zuständigkeiten dazu angetan sind, Aufschluß über seine Arbeiten zu geben.

Art. 5. Der Sekretär übermittelt den Mitgliedern des Rates den Protokollentwurf binnen zehn Tagen nach der Sitzung.

Wenn beim Sekretär keine Bemerkungen binnen acht Tagen nach der Übermittlung des Entwurfs eingetroffen sind, wird davon ausgegangen, daß der Protokollentwurf angenommen worden ist.

Im Falle von Bemerkungen wird bei der nächsten Sitzung des Rates über die Zustimmung zu den Punkten des Protokolls, die Gegenstand der besagten Bemerkungen waren, beraten.

Die Beschlüsse und die Protokolle werden vom Vorsitzenden und vom Sekretär unterzeichnet und den Mitgliedern des Rates, dem mit dem öffentlichen Dienst zuständigen Minister und dem mit der ländlichen Erneuerung zuständigen Minister zugeschickt.

Dieser Text wurde am 6. Dezember 1994 angenommen und in Kraft gesetzt.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAALSE GEWEST

[C — 27153]

**Huishoudelijk reglement van de directieraad van de « Office wallon de Développement rural »
(Waalse Dienst voor Plattelandsontwikkeling)**

Artikel 1. Het secretariaat van de raad wordt verzekerd door een secretaris, bijgestaan door een adjunct-secretaris, die beiden onder de ambtenaren van de Dienst door de raad aangewezen zijn.

Art. 2. De raad vergadert ten minste één keer per trimester, op een datum vastgesteld door de voorzitter die de agenda opstelt.

De secretaris doet de uitnodigingen aan de leden van de raad toekomen. Behalve hoogdringendheid goedgekeurd door de raad, overhandigt hij hen ten minste vijf dagen voor de vergadering de documenten betreffende de op de agenda ingeschreven punten.

Art. 3. De raad kan slechts beslissingen nemen indien ten minste de helft van zijn leden aanwezig zijn.

Indien dit getal niet bereikt is wordt de raad binnen acht dagen opnieuw bijeengeroepen en beraadslaagt hij dan op een geldige wijze, ongeacht het aantal aanwezige leden.

De personen, die een vergadering van de raad bijwonen en die kandidaat voor een bevordering zouden kunnen zijn, verlaten de zaal tijdens de bespreking van het punt van de agenda dat hen betreft.

De beslissingen worden genomen bij volstrekte meerderheid der uitgesproken stemmen. Daartoe wordt er geen rekening gehouden met de onthoudingen en de stemweigeringen die niet aanzien worden als een stem.

Elke individuele beslissing betreffende een ambtenaar wordt na een geheime stemming genomen.

In de andere gevallen wordt met opgestoken hand gestemd en ieder lid dat zich onthoudt kan de reden ervan bekendmaken, welke in het verslag wordt opgenomen.

Art. 4. Voor het onderzoek van punten van zijn agenda kan de raad de aanwezigheid aanvaarden van personen van wie de getuigenis, de kennis of de bevoegdheden van aard zijn zijn werkzaamheden te belichten.

Art. 5. De secretaris doet het ontwerp van verslag aan de leden van de raad toekomen binnen tien dagen na de vergadering.

Indien de secretaris geen opmerkingen ontvangt binnen acht dagen na de verzending van het ontwerp wordt het ontwerp van verslag geacht goedgekeurd te zijn.

Indien er opmerkingen zijn, wordt de goedkeuring van de punten van de agenda waarop deze opmerkingen slaan tijdens de volgende vergadering van de raad besproken.

De beslissingen en verslagen worden ondertekend door de voorzitter en de secretaris en verzonden aan de leden van de raad, aan de Minister bevoegd voor de gewestelijke ambtenarenzaken en aan de Minister bevoegd voor de landvernieuwing.

Tekst goedgekeurd en van kracht op 6 december 1994.

**PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS
WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN**

Chambres législatives — Wetgevende Kamers

SENAT DE BELGIQUE

Séances publiques

Ordre du jour

Mardi 28 mars 1995 :

a) le matin à 10 heures :

1. Projet de loi :

A. interprétant la loi du 6 juillet 1976 portant approbation, entre autres, du « Protocole portant règlement de l'indemnisation des biens zaïrianisés ayant appartenu à des personnes physiques belges et échanges de lettres y relatifs », actes internationaux signés à Kinshasa le 28 mars 1976, entre le Royaume de Belgique et la République du Zaïre, et

B. portant approbation de l'échange de lettres relatif à l'exécution du même Protocole, avenu le 18 juin 1976 entre le Royaume de Belgique et la République du Zaïre (Continuation).

2. Projet de loi portant approbation du Quatrième Protocole, signé à Bruxelles le 3 mars 1992, portant modification de la Convention coordonnée instituant l'Union économique belgo-luxembourgeoise, établie conformément à l'article XXIII du Protocole de révision, signé à Bruxelles le 29 janvier 1963.

BELGISCHE SENAAT

Openbare vergaderingen

Agenda

Dinsdag 28 maart 1995 :

a) 's ochtends te 10 uur :

1. Ontwerp van wet :

A. ter interpretatie van de wet van 16 juli 1976 houdende goedkeuring van, onder meer, het « Protocol houdende regeling van de vergoeding van gezaïriseerde goederen die aan Belgische onderdanen hebben toebehoord en de daarop betrekking hebbende uitwisselingen van brieven », internationale akten die op 28 maart 1976 te Kinshasa ondertekend werden tussen het Koninkrijk België en de Republiek Zaïre, en

B. houdende goedkeuring van de uitwisseling van brieven betreffende de uitvoering van hetzelfde Protocol, gesloten op 18 juni 1976 tussen het Koninkrijk België en de Republiek Zaïre (Voortzetting).

2. Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Vierde Protocol, ondertekend te Brussel op 3 maart 1992, houdende wijziging van de Gecoördineerde Overeenkomst tot oprichting van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, opgemaakt overeenkomstig artikel XXIII van het Protocol houdende herziening, ondertekend te Brussel op 29 januari 1963.